

Jean-Claude Janer

**LES NUITS DE SISTER WELSH****DIE NÄCHTE VON SCHWESTER WELSH**  
**SISTER WELSH'S NIGHTS****Frankreich 2009****Länge** 78 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe****Stabliste**

|                     |   |
|---------------------|---|
| Regie               | Jean-Claude Janer                                   |
| Buch                | Jean-Claude Janer                                   |
| Buch-Mitarbeit      | Hélène Angel<br>Agnès de Sacy                       |
| Kamera              | Fabien Lamotte                                      |
| Kameraassistentz    | Christine Mignard                                   |
| Schnitt             | Franck Nakache                                      |
| Ton                 | Michel Casang                                       |
| Tonassistentz       | Béatrice Pilorge                                    |
| Mischung            | Stéphane Larrat                                     |
| Ausstattung         | Stéphane Lévy                                       |
| Maske               | Marie-Laure Texier                                  |
| Regieassistentz     | Nicolas Saubost                                     |
| Produktionsltg.     | Anne Bennet   |
| Aufnahmeleitung     | Nicolas Jeanpierre                                  |
| Produzenten         | Arturo Mio<br>Caroline Roussel<br>Stéphanie Roussel |
| Associate Producers | Gilles Sandoz<br>Marie-Ange<br>Luccianni            |
| Co-Produktion       | Maïa Cinéma, Paris                                  |



Louise Blachère

**Darsteller**

|                  |                    |
|------------------|--------------------|
| Schwester Welsh/ |                    |
| Catherine        | Anne Brochet       |
| Emma             | Louise Blachère    |
| Fabrice          | Laurent Delbecque  |
| Marion           | Davia Martelli     |
| Jane             | Lily Bloom         |
| Brenda           | Emilie Gavois-Khan |
| Paul             | François Négret    |
| Henry            | Bernard Blancan    |
| Mutter O'Brady   | Brigitte Lucas     |
| Prof. Glencoe    | Luc Moullet        |
| Assistent        | Jonathan Lepage    |
| Yu Li            | Annie Vicaire      |

**DIE NÄCHTE VON SCHWESTER WELSH**

Emma ist 16 und lebt mit ihrer Mutter und ihrem Stiefvater in Paris. Sie geht aufs Gymnasium und findet sich hässlich und dick. Emma ist ein moderner Teenager.

Emma verfügt über eine große Einbildungskraft, eine wilde, zügellose Fantasie. Mit ihrer Hilfe erschafft sie sich eine Parallelwelt, in der zwei Frauen bedeutsame Rollen spielen. Auf der einen Seite ihre widerliche Mutter Catherine – eine enorm schöne, temperamentvolle Frau –, die aus dem Fitness-Club, den sie besitzt, ein Trainingslager macht, in dem die Schülerinnen einen extremen Hass auf Männer ausbilden sollen. Und auf der anderen Seite Schwester Welsh, eine ebenso leidenschaftliche wie strahlende Heldin, die geradewegs einem Roman aus dem 19. Jahrhundert entsprungen zu sein scheint und in Plymouth lebt. Hoffnungslos romantisch ist sie und unsterblich verliebt in Captain Grant, einen Seefahrer Ihrer Majestät. Und sie versucht verzweifelt, der von Oberschwester O'Brady rigoros geleiteten Klosterschule zu entkommen, in der sie lebt.

Zwischen diesen konträren Weiblichkeitsentwürfen, die ihre eigene Teenagerexistenz nur sehr vermittelt widerspiegeln, sucht Emma nach einem eigenen Weg. Nach welchem Rollenmodell soll sie sich richten? Eine Antwort auf diese Frage zu finden, wird von höchster Wichtigkeit, als Emma einen Jungen namens Fabrice kennenlernt, der Verständnis für ihre Fantasiewelt aufbringt und sich für Emma interessiert. Sich für Emma interessiert? Das ist allerdings etwas, das ihre Einbildungskraft bislang überstieg.

**SISTER WELSH'S NIGHTS**

Emma is sixteen and lives with her mother and her step-father in Paris. She attends a grammar school and thinks of herself as being fat and ugly – a modern teenager.

Emma has a vivid imagination and wild, unbridled powers of invention which she uses to create a parallel universe dominated by two women. On the one hand there is her obnoxious mother Catherine – an extremely beautiful, temperamental woman – who has turned the gym she owns into a boot camp where female pupils are instilled with a deep hatred of men.

Produktion  
Arturo Mio  
68, rue René Boulanger  
F-75010 Paris  
Tel.: +33 1 40402658  
Fax: +33 1 40402659  
info@arturomio.com

Weltvertrieb  
noch offen



Jean-Claude Janer

### Biografie

Geboren am 3.6.1963 in Grenoble. Absolvent der Pariser Filmschule FEMIS, Fachrichtung Regie. Arbeitete in der Entwicklungsabteilung bei Walt Disney Imagineering in Burbank und als Lektor für die Sender TF 1 und Canal +. Verfasste zahlreiche Drehbücher und inszenierte Filme fürs Fernsehen und das Kino. Realisierte zudem Kurzfilme für Eurosport (2005) und Beiträge für das Arte-Magazin „Cut Up“ (2008).

### Biography

Born in Grenoble on 3.6.1963, he graduated in directing from the Parisian film school FEMIS and worked in the development department at Walt Disney Imagineering in Burbank as well as a reader for broadcasters TF 1 and Canal +. He has written numerous screenplays and directed films for television and the cinema. He has also made short films for Eurosport (2005) and has contributed to the Arte magazine programme 'Cut Up' (2008).

### Biographie

Né le 3-6-1963 à Grenoble. Diplôme de mise en scène à la FEMIS. Travail au département développement de Walt Disney Imagineering à Burbank et comme lecteur pour les chaînes de télévision TF 1 et Canal +. Auteur de nombreux scénarios, réalise des films pour la télévision et le cinéma, ainsi que des courts métrages pour Eurosport (2005) et des contributions au magazine d'Arte « Cut Up » (2008).

And, on the other hand, there is Sister Welsh, a similarly passionate and radiant heroine, who lives in Plymouth and appears to have walked straight off the pages of a nineteenth century novel. A hopeless romantic, she is head over heels in love with Captain Grant, one of Her Majesty's mariners, and is desperate to escape the convent school where she lives, which is run by the strict matron, Sister O'Brady.

Somewhere between these two diametrically opposed versions of femininity, which only vaguely reflect Emma's own life as a teenager, Emma tries to find a path of her own. Which role model should she follow? The question becomes all the more pressing when Emma meets a boy named Fabrice who shows an interest in Emma's fantasy world – and in Emma. A boy? Interested in Emma? That's something that's beyond even her powers of imagination.

### LES NUITS DE SISTER WELSH

Emma, 16 ans, vit à Paris avec sa mère et son beau-père. Elle va au lycée et se trouve laide et grosse. Emma est une adolescente moderne.

Emma est dotée d'une imagination florissante, d'une fantaisie sauvage et débridée grâce à laquelle elle s'est créé un univers parallèle où deux femmes jouent un rôle prépondérant. D'un côté, sa répugnante mère Catherine, une femme extrêmement belle et pleine de tempérament, qui a fait de son club de gym un camp d'entraînement où les élèves apprennent la haine totale des hommes. Et de l'autre côté, Sister Welsh, une héroïne aussi passionnée que resplendissante qui paraît tout droit sortie d'un roman du 19ème siècle et vit à Plymouth. Elle est romantique à souhait et follement amoureuse du Captain Grant, un navigateur de Sa Majesté. Et elle tente désespérément de s'évader du couvent où elle vit qui est dirigé d'une main de fer par la mère supérieure O'Brady.

Emma cherche sa propre voie entre ces deux modèles opposés de féminité qui ne reflètent guère sa propre existence d'adolescente. Lequel des deux doit-elle prendre en exemple ? Trouver une réponse à cette question est d'une importance capitale lorsque Emma fait la connaissance d'un garçon nommé Fabrice qui fait preuve de compréhension pour son monde imaginaire et s'intéresse à Emma. Il s'intéresse à Emma ? Voilà qui dépassait jusqu'à présent toute son imagination.



Anne Brochet, Brigitte Lucas

### Filmografie

- 1991 LES SURPRISES DU VER A SOIE  
Kurzfilm
- 1994 SANS DOUCEUR EXCESSIVE  
TV-Film
- 1995 POMPIERS DE PARIS  
TV-Film
- 1996 TROIS ENFANTS DE PECHEURS  
TV-Film
- LES MAJORETTES DE LA  
FRANCHEVILLE  
TV-Film
- SECONDE EPOUSE  
TV-Film, Regie: Manuela Frésil,  
Autor
- 1997 LA PERICHOLE  
TV-Film
- 1999 SUPERLOVE  
PEAU D'HOMME CŒUR  
DE BETE  
Regie: Hélène Angel, Autor
- 2000 LES BETES  
Regie: Catherine Beuve-Mery,  
Autor
- 2003 BALLROOM MEMORIES  
TV-Film
- RENCONTRE AVEC LE DRAGON  
Regie: Hélène Angel, Co-Autor
- 2009 LES NUITS DE SISTER WELSH